

Mat

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
Then the- Iēsous was-led-up into- the- wilderness by- the- Spirit
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#)
- πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
to-be-tempted by- the- devil
[G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#)

Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

- 2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα, νύκτας ὕστερον
and- having-fasted days forty and- forty nights afterward
[G2532](#) [G3522](#) [G2250](#) [G5062](#) [G2532](#) [G5062](#) [G3571](#) [G5305](#)
- ἐπείνασεν.
he-was-hungry
[G3983](#)

And when he had fasted forty days and forty nights, he afterward hungered.

- 3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ,
and- having-come the- tempter said to-him If Son you-are of-the- God
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3985](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰπέ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
speak that- the- stones these bread may-become
[G3004](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G0740](#) [G1096](#)

And the tempter came and said unto him, If thou art the Son of God, command that these stones become bread.

- 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνω
the- but- having-answered said It-has-been-written Not on- bread alone
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#) [G3441](#)
- ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένω διὰ
will-live the- man but- on- every word coming-out through-
[G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G1607](#) [G1223](#)
- στόματος Θεοῦ.
mouth of-God
[G4750](#) [G2316](#)

But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

- 5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν
Then takes him the- devil into- the- holy city and- stood
[G5119](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2476](#)
- αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
him on- the- pinnacle of-the- temple
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#) [G3588](#) [G2411](#)

Then the devil taketh him into the holy city; and he set him on the pinnacle of the temple,

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω:
 and- says to-him If Son you-are of-the- God throw yourself down
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#) [G2736](#)

γέγραπται γάρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ
 it-has-been-written for- that To-the- angels of-him he-will-command concerning-
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#)

σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον
 you and- on- hands they-will-lift you lest- ever you-strike against- stone
[G4771](#) [G2532](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#)

τὸν πόδα σου.
 the- foot of-you
[G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

and saith unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and, On their hands they shall bear thee up, Lest haply thou dash thy foot against a stone.

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον
 said to-him the- Iēsous Again it-has-been-written Not you-shall-test Lord
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1598](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου.
 the- God of-you
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Jesus said unto him, Again it is written, Thou shalt not make trial of the Lord thy God.

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ
 Again takes him the- devil to- mountain high very and-
[G3825](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G3029](#) [G2532](#)

δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
 shows to-him all the- kingdoms of-the- world and- the- glory of-them
[G1166](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Again, the devil taketh him unto an exceeding high mountain, and showeth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσῶν, προσκυνήσῃς
 and- said to-him These to-you all I-will-give if having-fallen you-worship
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1437](#) [G4098](#) [G4352](#)

μοι.
 me
[G1473](#)

and he said unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπάγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ, Κύριον
 then says to-him the- Iēsous Go Satanā; it-has-been-written for- Lord
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5217](#) [G4567](#) [G1125](#) [G1063](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνω λατρεύσεις.
 the- God of-you you-shall-worship and- him only you-shall-serve
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ
Then leaves him the- devil and- behold angels came and-
[G5119](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G4334](#) [G2532](#)

διηκόνουν αὐτῷ.
were-serving him
[G1247](#) [G0846](#)

| Then the devil leaveth him; and behold, angels came and ministered unto him.

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν
Having-heard and- that Iōannēs was-handed-over withdrew into- the-
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3860](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν:
Galilaia
[G1056](#)

| Now when he heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee;

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά, ἔλθων, κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν
and- having-left the- Nazara having-come settled in- Kapharnaoum the-
[G2532](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3478](#) [G2064](#) [G2730](#) [G1519](#) [G2584](#) [G3588](#)

παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλίμ,
by-the-sea in- regions of-Zaboulōn and- Nephthalim
[G3864](#) [G1722](#) [G3725](#) [G2194](#) [G2532](#) [G3508](#)

| and leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtali:

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰσαΐου τοῦ προφήτου,
that- might-be-fulfilled the- having-been-spoken through- Īsaias the- prophet
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγοντος,
saying
[G3004](#)

| that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,

15 Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ
Land of-Zaboulōn and- land of-Nephthalim way of-sea beyond the-
[G1093](#) [G2194](#) [G2532](#) [G1093](#) [G3508](#) [G3598](#) [G2281](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
Iordanēs Galilaia of-the- nations
[G2446](#) [G1056](#) [G3588](#) [G1484](#)

| The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς
the- people the- sitting in- darkness light saw great and- to-the-
[G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1722](#) [G4653](#) [G5457](#) [G3708](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθημένους ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
sitting in- region and- shadow of-death light dawned to-them
[G2521](#) [G1722](#) [G5561](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G5457](#) [G0393](#) [G0846](#)

| The people that sat in darkness Saw a great light, And to them that sat in the region and shadow of death, To them did light spring up.

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε,
From- then began the- Iēsous to-proclaim and- to-say Repent
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2784](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3340](#)

ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
has-drawn-near for- the- kingdom of-the- heavens
[G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| From that time began Jesus to preach, and to say, Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand.

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο
Walking and- beside- the- sea of-the- Galilaea he-saw two
[G4043](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G1417](#)

ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,
brothers Simōn the- being-called Petros and- Andreas the- brother of-him
[G0080](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
casting net into- the- sea they-were for- fishermen
[G0906](#) [G0293](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0231](#)

| And walking by the sea of Galilee, he saw two brethren, Simon who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishers.

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς
and- he-says to-them Come after me and- I-will-make you fishers
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0231](#)

ἀνθρώπων.
of-men
[G0444](#)

| And he saith unto them, Come ye after me, and I will make you fishers of men.

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
the- and- immediately having-left the- nets followed him
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

| And they straightway left the nets, and followed him.

21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν
And- having-gone-on from-there he-saw others two brothers Iakōbos the-
[G2532](#) [G4260](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G0080](#) [G2385](#) [G3588](#)

τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ
of-the- Zebedaios and- Iōannēs the- brother of-him in- the- boat with-
[G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#)

Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν
Zebedaios the- father of-them mending the- nets of-them and- he-called
[G2199](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#)

αὐτούς.
them
[G0846](#)

| And going on from thence he saw two other brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
 the- and- immediately having-left the- boat and- the- father of-them
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
 followed him
[G0190](#) [G0846](#)

And they straightway left the boat and their father, and followed him.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς
 And- was-going-around in- all the- Galilaea teaching in- the-
[G2532](#) [G4013](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ
 synagogues of-them and- proclaiming the- good-news of-the- kingdom and-
[G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#)

θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
 healing every disease and- every sickness among- the- people
[G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

And Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of sickness among the people.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
 and- went-out the- report of-him into- all the- Suria and- they-brought
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4374](#)

αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
 to-him all the- badly having various diseases and- torments
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G0931](#)

συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
 being-held and- demon-possessed and- moonstruck and- paralytics
[G4912](#) [G2532](#) [G1139](#) [G2532](#) [G4583](#) [G2532](#) [G3885](#)

καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
 and- he-healed them
[G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

And the report of him went forth into all Syria: and they brought unto him all that were sick, holden with divers diseases and torments, possessed with demons, and epileptic, and palsied; and he healed them.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως,
 and- followed him crowds many from- the- Galilaea and- Dekapolis
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1179](#)

καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
 and- Hierosoluma and- Ioudaia and- beyond the- Iordanēs
[G2532](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#)

And there followed him great multitudes from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judæa and from beyond the Jordan.